

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:  
Проректор по учебной работе,  
качеству образования – первый  
проректор  
Хагуров Т.А.  
подпись  
« 24 » 20 22



## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.04.02 Компьютерная лексикография

Направление подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Направленность (профиль) Связь, информационные и коммуникационные технологии в сфере управления информационными ресурсами

Форма обучения очная

Квалификация бакалавр

Краснодар 2022

Рабочая программа дисциплины Компьютерная лексикография составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Программу составил(и):

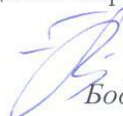
Преподаватель кафедры прикладной лингвистики и новых информационных технологий



Колчевская В.А.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры прикладной лингвистики и новых информационных технологий протокол № 9 19 мая 2022 г.

Заведующий кафедрой (разработчика) Бодоньи М.А.



Бодоньи М.А.

Рабочая программа дисциплины обсуждена на заседании кафедры прикладной лингвистики и новых информационных технологий протокол № 9 19 мая 2022 г.

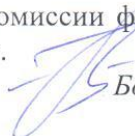
Заведующий кафедрой (выпускающей) Бодоньи М.А.



Бодоньи М.А.

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романско-германской филологии протокол № 6 24 мая 2022 г.

Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.



Бодоньи М.А.

Рецензенты:

Зайцева О.Л. кандидат филологических наук, профессор, зав. каф. западноевропейских языков и культур ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет»

Редько Г.В. кандидат филологических наук, зав. каф. новогреческой филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

## 1. Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

### 1.1 Цель освоения дисциплины.

Цель данной дисциплины – передать знания о теории компьютерной лексикографии и показать её роль в хранении разного рода лингвистической информации в компьютерной среде для социума, а также показать необходимость фиксации каждого нового языкового / речевого явления с целью сохранения информации о мире для последующих поколений человечества и повысить лексикографическую культуру обучаемых посредством компьютерных технологий.

### 1.2 Задачи дисциплины.

В процессе освоения дисциплины реализуются следующие задачи:

- сформировать представление о важнейших понятиях компьютерной лексикографии;
- повысить уровень практического умения пользования словарями различных типов в сети;
- сформировать представление о компьютерной лексикографии как о системе, связанной с лексикой, фразеологией, фонетикой, культурологией, грамматикой, стилистикой, культурой речи, риторикой, историей, культурологией в компьютерной среде;
- сформулировать и показать проблемы лексикографии в диахронии и синхронии;
- ознакомить с принципами составления электронных словарей.

### 1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Компьютерная лексикография» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Предшествующими дисциплинами, необходимыми для её изучения является «Б1.В.ДВ.03.02 Компьютерная лингвистика», и последующими дисциплинами, для которых данная дисциплина является предшествующей являются «Б1.В.09 Конструирование веб-ресурсов», «Б1.В.05 Компьютерная лингводидактика».

### 1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине ( <i>знает, умеет, владеет (навыки и/или опыт деятельности)</i> )
<b>ПК-1</b> Способен разрабатывать и реализовывать проекты в области автоматизации исследований по теоретической и прикладной лингвистике	
ИПК-1.1. Демонстрирует способность к разработке и реализации проектов в области автоматизации исследований по теоретической и прикладной лингвистике	Знает теорию компьютерной лексикографии
	Умеет применить знания для сохранения информации посредством компьютерных технологий
	Владеет способностью к разработке и реализации проектов в области автоматизации исследований по теоретической и прикладной лингвистике

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

## 2. Структура и содержание дисциплины

### 2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц (108 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице:

Виды работ		Всего часов	Форма обучения
			очная
			6 семестр (часы)
<b>Контактная работа, в том числе:</b>		<b>38,2</b>	<b>38,2</b>
<b>Аудиторные занятия (всего):</b>		<b>36</b>	<b>36</b>
занятия лекционного типа		-	-
лабораторные занятия		36	36
практические занятия		-	-
семинарские занятия		-	-
<b>Иная контактная работа:</b>		<b>2,2</b>	<b>2,2</b>
Контроль самостоятельной работы (КСР)		2	2
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2	0,2
<b>Самостоятельная работа, в том числе:</b>		<b>69,8</b>	<b>69,8</b>
Реферат/эссе (подготовка)		0,8	0,8
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)		69	69
Подготовка к текущему контролю		1	1
<b>Контроль:</b>		<b>2</b>	<b>2</b>
Подготовка к экзамену		1	1
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>час.</b>	<b>108</b>	<b>108</b>
	<b>в том числе контактная работа</b>	<b>38,2</b>	<b>38,2</b>
	<b>зач. ед</b>	<b>3</b>	<b>3</b>

### 2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоёмкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре (3 курсе) (очная форма обучения)

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

### 2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

Наименование разделов (тем)	Количество часов				
	Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
		Л	ПЗ	ЛР	
Структура и содержание компьютерной лексикографии		-	-	6	10
Комбинаторная лексикография в контексте науки о словарях		-	-	6	10
Интерпретация сочетаемости слов в русских словарях		-	-	6	10
Интерпретация сочетаемости слов в зарубежных словарях		-	-	6	15
Классификация словарей комбинаторного типа		-	-	6	15
Модель русско-английского учебного комбинаторного словаря		-	-	6	9,8
<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>	108	-	-	36	69,8
Контроль самостоятельной работы (КСР)	2				
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
Подготовка к текущему контролю	2				
Общая трудоемкость по дисциплине	108				

#### 2.3.1 Занятия лекционного типа.

Занятия лекционного типа не предусмотрены.

#### 2.3.2 Занятия семинарского типа (лабораторные работы)

№	Наименование раздела (темы)	Тематика занятий/работ	Форма текущего контроля
1	Структура и содержание компьютерной лексикографии	Описание структуры и содержания компьютерной лексикографии	Т
2	Комбинаторная лексикография в контексте науки о словарях	Цели и задачи комбинаторной лексикографии	РГЗ
3	Интерпретация сочетаемости слов в русских словарях	Описание и разбор сочетаемости слов в русских словарях	РГЗ, Р
4	Интерпретация сочетаемости слов в зарубежных словарях	Описание и разбор сочетаемости слов в зарубежных словарях	РГЗ, Э
5	Классификация словарей комбинаторного типа	Цель и назначение словаря, Принципы описания сочетаемости, Характер описания сочетаемости слов	Р

6	Модель русско-английского учебного комбинаторного словаря	Лексические функции как принцип интерпретации сочетаемости слов в учебном комбинаторном словаре	Т
---	---	---	---

Защита лабораторной работы (ЛР), выполнение курсового проекта (КП), курсовой работы (КР), расчетно-графического задания (РГЗ), написание реферата (Р), эссе (Э), коллоквиум (К), тестирование (Т) и т.д.

При изучении дисциплины могут применяться электронное обучение, дистанционные образовательные технологии в соответствии с ФГОС ВО.

### 2.3.3 Практические занятия.

Практические занятия – не предусмотрены

### 2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов).

Курсовые работы – не предусмотрены

## 2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	Проработка учебного (теоретического) материала	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Компьютерная лексикография», утвержденные кафедрой прикладной лингвистики и новых информационных технологий, протокол № 9 от 19.05.2022 г.
2	Выполнение индивидуальных заданий (РГЗ)	Методические указания по организации индивидуальной работы по дисциплине «Компьютерная лексикография», утвержденные кафедрой прикладной лингвистики и новых информационных технологий, протокол № 9 от 19.05.2022 г.
3	Реферат, эссе	Методические указания по написанию реферата, эссе по дисциплине «Компьютерная лексикография», утвержденные кафедрой прикладной лингвистики и новых информационных технологий, протокол № 9 от 19.05.2022 г.

**Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:**

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа;

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

### 3. Образовательные технологии.

В рамках лабораторных занятий студентам предлагается подготовить рефераты и эссе по интерпретации сочетаемости слов в русских и зарубежных словарях, что предполагает развитие навыка самостоятельной работы с научной литературой. В ходе обучения активно используются задания не только на основе отдельных слов, но и на основе целых словарей, что способствует усвоению не только языковых теоретических

особенностей системы, но их речевых воплощений. Студентам предлагаются проблемные вопросы, предполагающие различные решения с позиций разных концепций, что развивает способность учитывать многогранность языковых и речевых явлений и уметь аргументировано отстаивать свою позицию в научном споре, уметь принимать во внимание контраргументы.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

#### 4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Компьютерная лексикография».

Оценочные средства включают контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме тестовых заданий, реферата, эссе, расчетно-графического задания) и **промежуточной аттестации** в форме вопросов и заданий к зачету.

#### Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора	Результаты обучения	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	ИПК-1.1. Демонстрирует способность к разработке и реализации проектов в области автоматизации исследований по теоретической и прикладной лингвистике	Знает теорию компьютерной лексикографии	Тест, Реферат, Эссе	Вопрос на зачете 1-3, 21-23
2	ИПК-1.1. Демонстрирует способность к разработке и реализации проектов в области автоматизации исследований по теоретической и прикладной лингвистике	Умеет применить знания для сохранения информации посредством компьютерных технологий	РГЗ	Вопрос на зачете 4-20
3	ИПК-1.1. Демонстрирует способность к разработке и реализации проектов в области автоматизации исследований по теоретической и прикладной лингвистике	Владеет способностью к разработке и реализации проектов в области автоматизации исследований по теоретической и прикладной лингвистике	РГЗ	Вопрос на зачете 24-25

**Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**1) Тест № 1 (терминологический диктант), в ходе которого проверяется знание следующих терминов:**

Lexicography, dictionary, entry, lexicographer, compiler, corpus, dictionary, encyclopedia, subject dictionary of academic reference, general and restricted dictionaries, explanatory and specialized dictionaries, diachronic (historical) and synchronic (descriptive) dictionaries, learner's dictionary, basic – elementary – pre-intermediate, intermediate, upper- intermediate – advanced learner's dictionaries, user-orientation (user-friendliness), openness, vocabulary control movement, Basic English, defining vocabulary, philological citations and illustrative phrases core or nuclear English, corpus (corpus-based) linguistics, computational linguistics, corpus-based lexicography, new corpus-based generation of dictionaries, electronic dictionaries, online dictionaries, CD-ROM dictionaries, Universal Etymological English Dictionary, Samuel Johnson's Dictionary, New English Dictionary on Historical Principles, The American Dictionary of the English Language, The Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles, Noah Webster, Merriam-Webster, Webster's Third New International Dictionary of the English Language.

**Критерии оценки терминологического диктанта:** студентом предлагаются 15 терминов, выставляются следующие оценки: 14-15 правильных ответов – «отлично»,

9-13 правильных ответов - «хорошо»,

5-8 правильных ответов - «удовлетворительно»,

0-4 правильных ответов – «неудовлетворительно»

**2) Расчётно-графическое задание**

1. Classify the given dictionaries into two groups: a) encyclopedic dictionaries; b) linguistic dictionaries.

**Model:** *The Concise Oxford Dictionary*

*The Concise Oxford Dictionary* is a linguistic dictionary (group b).

NTC's Dictionary of American Spelling, The Chambers Book of Facts, The Collins Dictionary of Allusions, The Longman Dictionary of the English Language, The Oxford Companion to English Literature, The Dictionary of Literary Terms, *The Concise Oxford Dictionary*, Brewer's Dictionary of 20th-century Phrase and Fable, The Collins COBUILD Roget's International Thesaurus, The Merriam-Webster's Geographical Dictionary, The Cambridge Guide to Fiction in English, The Cambridge International Dictionary of Idioms, The Penguin Dictionary of English Grammar, The Cassell Companion to 20th-century Music, Random House Webster's Dictionary of American Slang.

2. Compare the entries NIGHTINGALE from Britannica and Dictionary of Contemporary English. Comment on the differences.

nightingale

any of several small Old World thrushes, belonging to the family Turdidae (order Passeriformes), renowned for their song. The name refers in particular to the Eurasian nightingale (*Erithacus*, or *Luscinia megarhynchos*; see photograph), a brown bird, 16 centimetres (6 1/2 inches) long, with a rufous tail. Its strong and varied song, in which crescendo effects are prominent, is uttered by day or night from perches in shrubbery.

The thrush nightingale, or sprosser (*E. luscinia*), is a closely related, somewhat more northerly species with slightly darker plumage. Its song lacks the crescendo.

The term nightingale is also applied to other birds with rich songs, such as members of the neotropical nightingale thrush (*q.v.*) group, the Chinese nightingale (see *Leiothrix*), and, in the West Indies, the mockingbird (*q.v.*).

nightingale noun [countable]

a small bird that sings very beautifully, especially at night



3. State which type the given linguistic dictionaries refer to: general – restricted, explanatory – specialized, monolingual – bilingual, diachronic – synchronic.

**Model:** *The Longman Dictionary of Phrasal Verbs*

*The Longman Dictionary of Phrasal Verbs* is a restricted, explanatory, monolingual, synchronic word-book.

1) the Concise Oxford Dictionary of English Etymology; 2) the Penguin Dictionary of English Idioms; 3) the New Oxford Dictionary of English; 4) the Modern English-Russian Dictionary; 5) *the Longman Dictionary of Phrasal Verbs*; 6) the Longman Language Activator; 7) the English-Russian Dictionary of Linguistics and Semiotics; 8) the English Pronouncing Dictionary; 9) the Longman Business English Dictionary; 10) the New Oxford Thesaurus of English; 11) a Dictionary of Neologisms; 12) the BBI Combinatory Dictionary of English.

### **Критерии оценки расчётно-графических заданий:**

Оценка «зачтено (отлично)» выставляется, если студент при выполнении упражнений показал высокий уровень знания лексико-грамматического и страноведческого материала по заданной тематике, проявил творческий подход при ответе на вопросы, умение глубоко анализировать проблему и делать обобщающие выводы; выполнил работу грамотно с точки зрения поставленной задачи, т.е. без ошибок и недочетов или допустил не более одного недочета.

Оценка «зачтено (хорошо)» выставляется, если студент выполнил работу полностью, но допустил в ней: а) не более одной негрубой ошибки и одного недочета б) или не более двух недочетов.

Оценка «зачтено (удовлетворительно)» выставляется, если студент показал достаточные знания по основным темам контрольной работы; выполнил не менее половины работы или допустил в ней: а) не более двух грубых ошибок, б) или не более одной грубой ошибки и одного недочета, в) или не более двух-трех негрубых ошибок, г) или одной негрубой ошибки и трех недочетов, д) или при отсутствии ошибок, но при наличии 4-5 недочетов.

Оценка «не зачтено (неудовлетворительно)» выставляется если студент не приступал к выполнению работы или правильно выполнил не более 10 процентов всех заданий.

### **3) Тест № 2.**

**Look at the following sentences and mark the stress in the words that are underlined. Consult a monolingual dictionary.**

a) My brother will escort me to the meeting. You can't go without an escort.

b) There has been a great increase in the rate of inflation this month. They are going to increase the price of cigarettes in the budget.

c) I'm going to contest the will, I'm sure it's not legal.

My sister won first prize in the dancing contest yesterday.

#### **1. Phrasal verb**

**Make up phrasal verbs by combining a verb from the list on the left with a preposition or adverb from the list on the right. Consult a monolingual dictionary.**

follow up

come down

tear at

pick on

look out

run through

#### **2. Compounds and Idioms**

**a) Are these statements True or False? Use the dictionary to find out the meaning of the compounds.**

- a) You can ride on white horses.
- b) A red carpet is for an important person.
- c) You must wear a white collar if you work in an office.
- d) It's easy to tell a white lie.
- e) If you have green fingers you are ill.
- f) You can buy things cheap on the black market.
- g) A black spot is where you find black ice.
- h) You get grey matter when you are very old.
- i) You can eat redcurrants.
- j) Brown paper is useful if you are sending a parcel.

**b) Which colours go with which words to make compounds or idioms? There may be more than one possibility. Consult a monolingual dictionary.**

Red, white, blue, black, grey, purple, green, yellow, orange. ....squash

..... fingers

scream ..... murder

.....water rafting

.....-blooded

.....passages

a bolt from the.....

.....-handed

.....area

.....matter in the.....

.....with envy

.....ice

.....tape

.....-collar worker

.....economy

double... ..... lines

.....lie

.....-letter day

**Критерии оценки теста № 2:**

14-15 правильных ответов – «отлично»,

9-13 правильных ответов - «хорошо»,

5-8 правильных ответов - «удовлетворительно»,

0-4 правильных ответов – «неудовлетворительно»

**4) Реферат**

Примерные темы для реферата:

1. Задачи «Оксфордского словаря английского языка».
2. Научно-методические предпосылки создания учебных словарей русского языка.
3. Научно-методические предпосылки создания учебных словарей иностранного (английского) языка.

**5) Эссе**

Примерные темы для эссе.

- 1) Почему первые английские словари были англо-латинскими и латинско- английскими?
- 2) Какой словарь был первым английским словарем, имевшим название и созданным для перевода английских слов на латинский язык?
- 3) Какой словарь считается первым латинско-английским словарем, напечатанным в Англии?
- 4) В чем заключалось значение словаря Р. Кодри?
- 5) Чем примечателен словарь Г. Кокрэма?
- 6) Что являлось отличительной чертой словаря Э. Коула?

### **Тест на проверку остаточных знаний по дисциплине «Компьютерная лексикография»**

1. Верно/Неверно

Использование средств мультимедиа – это озвучивание заголовочных слов, введение иллюстративного материала с фотографиями, анимацией, видеофрагментами, а также использование разнообразных графических средств.

2. Верно/Неверно

Электронный словарь – это задача автоматического извлечения структурированных данных (автоматическая идентификация выбранных типов объектов, отношений, или событий) из неструктурированных или слабо структурированных машиночитаемых документов.

3. Выберите правильный термин

любой упорядоченный, относительно конечный массив лингвистической информации, представленный в виде списка, таблицы или перечня, удобного для размещения в памяти ЭВМ и снабженного программами автоматической обработки и пополнения.

Автоматический словарь

Средства навигации по словарю

Извлечение информации

Электронный словарь

4. Выберите правильный термин

задача, которая заключается в извлечении информации из словаря, написанного на естественном языке и представление её в виде древовидной структуры с узлами, которые состоят из атрибутов.

Использование средств мультимедиа

Парсинг

Извлечение информации

Гипертекст

5-7 Выберите термин, подходящий определению

множество текстов со связывающими их отношениями (системой переходов).

возможность использования словарей в локальной и глобальной сетях.

словарь в специальном машинном формате, предназначенный для использования на ЭВМ пользователем или компьютерной программой обработки текста.

**Автоматический словарь**

## Гипертекст

### Вариативность в использовании

#### 8. Назовите термин по определению

ссылки, внедрённые в различные элементы электронной среды — часть гипертекстового устройства электронного словаря, представляющего собой соединение смысловой структуры, структуры внутренних связей некоего содержания и технической среды и технических средств, дающих человеку возможность осваивать структуру смысловых связей, а также осуществлять переходы между взаимосвязанными элементами.

#### 9. Назовите термин по определению

прикладная научная дисциплина в языкознании, которая изучает методы использования компьютерной техники для составления словарей.

#### 10. Назовите термин по определению

разнообразие дополнительных функций, которые упрощают обращение к словарю. Например, можно указать части речи, происхождение, а также словообразование, табуированность лексики.

### Критерии оценивания теста на остаточные знания.

90-100% – оценка «отлично»

75-89% – оценка «хорошо»

60-74% – оценка «удовлетворительно»

менее 60% правильных ответов – оценка «неудовлетворительно»

### Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (зачет)

1. What is computer lexicography? Compare its common features and differences with lexicology.
2. Describe the branches of lexicography.
3. Comment on some of the main problems in lexicography (the selection of lexical units for inclusion; the arrangement of the selected lexical units).
4. Comment on some of the main problems in lexicography (the setting of the entry; the selection and arrangement of word- meanings).
5. Comment on some of the main problems in lexicography (the definition of meanings; the illustrative material).
6. Dictionaries: the art or craft of lexicology?
7. What are the main differences between dictionaries and encyclopedias?
8. Do the encyclopedic and linguistic dictionaries often overlap? If so, why?
9. What are the most well-known encyclopedias in English? Share your experience of using them.
10. Make a survey of the criteria according to them linguistic dictionaries may be divided into different types.
11. Classify linguistic dictionaries according to the scope of their word-list.
12. Classify linguistic dictionaries according to the information they provide.
13. How can linguistic dictionaries be divided according to the language of explanations?
14. How do linguistic dictionaries fall into with regard to time?
15. Provide the classification of dictionaries according to the arrangement of the selected lexical units.
16. What are the two main principles of classifying learner's dictionaries?
17. In what way do dictionaries compiled to meet the needs of learners of different levels of the study of English differ in the scope of their

word-list?

18. What words are usually excluded and included in learner's dictionaries? What criteria are used for the selection of words in learner's dictionaries?
19. What types of learner's dictionaries can be singled out according to the information afforded in them? What are the peculiar features of the structure and content of the entry in learner's dictionaries?
20. Comment on the order of arrangement of meanings in learner's dictionaries?
21. Что такое комбинаторная лексикография?
22. Способы описания сочетаемости слов.
23. Как строится модель русско-английского учебного комбинаторного словаря?
24. Исторический аспект комбинаторной лексикографии (интерпретация сочетаемости слов в русских и зарубежных словарях).
25. Каковы параметры выделения словарей комбинаторного типа?

### **Критерии оценивания результатов обучения**

Критерии оценивания по зачету:

«зачтено»: выставляется студенту при правильном выполнении 50-90% заданий, если студент твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопросы, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, но допускает некоторые неточности, испытывает незначительные затруднения при ответах на вопросы по теме;

«не зачтено»: материал не усвоен или усвоен частично, студент затрудняется привести примеры по разделам дисциплины, довольно ограниченный объем знаний программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями отвечает на вопросы.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

## **5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий**

### **5.1. Учебная литература**

1. Гончарова, Т. В. Лексикология. Лексикография. Фразеология: контрольные задания и справочные материалы : учебное пособие : [16+] / Т. В. Гончарова, Е. А. Попова ; Липецкий государственный педагогический университет им. П.П. Семенова-Тян-Шанского. – Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2017. – 111 с. : ил.

URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=576652>. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-88526-805-9. – Текст : электронный.

2. Влавацкая, М. В. Теоретические проблемы комбинаторной лингвистики. Лексикология. Лексикография / М. В. Влавацкая. – Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2011. – 506 с. – (Монографии НГТУ). – Режим доступа: по подписке. –

URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=135592> – ISBN 978-5-7782-1824-6. – Текст : электронный.

### **5.2. Периодическая литература**

1. Базы данных компании «Ист Вью» <http://dlib.eastview.com>

2. Электронная библиотека GREBENNIKON.RU <https://grebennikon.ru/>

### **5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

#### **Электронно-библиотечные системы (ЭБС):**

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>

2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru)

3. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>

4. ЭБС «ZNANIUM.COM» [www.znanium.com](http://www.znanium.com)

5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

#### **Профессиональные базы данных:**

1. Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>

2. Scopus <http://www.scopus.com/>

3. ScienceDirect [www.sciencedirect.com](http://www.sciencedirect.com)

4. Журналы издательства Wiley <https://onlinelibrary.wiley.com/>

5. Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>

6. Полнотекстовые архивы ведущих западных научных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru>

7. Национальная электронная библиотека (доступ к Электронной библиотеке диссертаций Российской государственной библиотеки (РГБ) <https://rusneb.ru/>

8. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина <https://www.prlib.ru/>

9. Электронная коллекция Оксфордского Российского Фонда

<https://ebookcentral.proquest.com/lib/kubanstate/home.action>

10. Springer Journals <https://link.springer.com/>

11. Nature Journals <https://www.nature.com/siteindex/index.html>

12. Springer Nature Protocols and Methods

<https://experiments.springernature.com/sources/springer-protocols>

13. Springer Materials <http://materials.springer.com/>

14. zbMath <https://zbmath.org/>

15. Nano Database <https://nano.nature.com/>

16. Springer eBooks: <https://link.springer.com/>

17. "Лекториум ТВ" <http://www.lektorium.tv/>

18. Университетская информационная система РОССИЯ <http://uisrussia.msu.ru>

### **Информационные справочные системы:**

1. Консультант Плюс - справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки)

### **Ресурсы свободного доступа:**

1. Американская патентная база данных <http://www.uspto.gov/patft/>
2. Полные тексты канадских диссертаций <http://www.nlc-bnc.ca/thesescanada/>
3. КиберЛенинка (<http://cyberleninka.ru/>);
4. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации <https://www.minobrnauki.gov.ru/>;
5. Федеральный портал "Российское образование" <http://www.edu.ru/>;
6. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>;
7. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/> .
8. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (<http://fcior.edu.ru/>);
9. Проект Государственного института русского языка имени А.С. Пушкина "Образование на русском" <https://pushkininstitute.ru/>;
10. Справочно-информационный портал "Русский язык" <http://gramota.ru/>;
11. Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/>;
12. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>;
13. Образовательный портал "Учеба" <http://www.ucheba.com/>;
14. Законопроект "Об образовании в Российской Федерации". Вопросы и ответы [http://xn--273--84d1f.xn--plai/voprosy\\_i\\_otvety](http://xn--273--84d1f.xn--plai/voprosy_i_otvety)

### **Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:**

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://mschool.kubsu.ru/>
3. Библиотека информационных ресурсов кафедры информационных образовательных технологий <http://mschool.kubsu.ru/>;
4. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>
5. Электронные образовательные ресурсы кафедры информационных систем и технологий в образовании КубГУ и научно-методического журнала "ШКОЛЬНЫЕ ГОДЫ" <http://icdau.kubsu.ru/>

#### **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Для успешного усвоения курса «Компьютерная лексикография» и достижения поставленных целей и задач студенту необходимо:

- активно работать во время лабораторных занятий, участвуя во всех видах предлагаемой учебной деятельности (диалог с преподавателем в ходе занятия, выступления с рефератами и практическим анализом заданий, а также участие в групповой дискуссии);
- систематически самостоятельно работать в следующих направлениях:
  - повторение базовых положений общего языкознания, истории языка и лексикологии, имеющих связь с курсом теоретической грамматики языка;
  - составление глоссария базовых лингвистических и грамматических терминов и их толкований с транскрипцией и примерами;
  - подготовка лексико-грамматических и синтаксических примеров анализа предложений, предлагаемых в рамках семинарских занятий, в письменной и устной форме;

- критическое изучение учебной и научной литературы по проблематике лабораторных занятий и её реферирование, сопоставление различных точек зрения и представление результатов в форме эссе;

- осуществление самоконтроля знаний основных теоретических положений теоретической грамматики и их применение в практике профессиональной деятельности.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

### 7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения лабораторных работ. Лаборатория 320	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование: персональный компьютер- 16 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации	Прикладное программное обеспечение (MicrosoftOffice)

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения



<p>Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)</p>	<p>Мебель: учебная мебель          Комплект специализированной мебели: компьютерные столы          Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)</p>	<p>Прикладное программное обеспечение (MicrosoftOffice)</p>
<p>Помещение для самостоятельной работы обучающихся (ауд. 347)</p>	<p>Мебель: учебная мебель          Комплект специализированной мебели: компьютерные столы          Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)</p>	<p>Прикладное программное обеспечение (MicrosoftOffice)</p>